EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 6 • FEBRUARY 5, 1969 10 CENTS

Racism and self-determination

1000 join TWLF strike at UC

BERKELEY — On the cover was a clenched fist and "TWLF on strike! Shut it down." Inside, the pamphlet explained why the Third World Liberation Front is on strike at the University of California campus.

Over a thousand students joined the march last Wednesday. Many were Oriental students from the Asian American Political Alliance. The strike which began January 22 and now in its third week, however, has failed to cripple the campus as did the strike at San Francisco State College. Most all classes are running normal.

NO VIOLENCE

Chancellor Roger W. Heyns called police last Wednesday to the campus to disperse 150 pickets at Sather Gates. There was no violence.

The central issue of the strike, according to TWLF, is racism and self-determination.

The chancellor in a pre-strike statement claimed that the strike is unwarranted and that the university "has been working vigorously to make the institution more responsive to the needs of the minority students."

Not so, said TWLF. Only tokenism. There are only more minority students and janitors. To illustrate, the black faculty is in complete support of student demands, all four of them.

NO ORIENTALS

As for Orientals, they have comprised 10 percent of the student body for years, yet there has never been an Asian American named as committee or department chairman or a dean of students or a regent

(Continued on Page 4)

Violence flares at UC strike

BERKELEY—After two weeks of non-violent picketing the strike called by the Third World Liberation Front erupted into a riot at Sather Gate on the University of California campus yesterday.

When TWLF strikers linked arm in arm blocked Sather Gate, scores of Alameda County sheriff's deputies charged to break the line. The clash lasted five minutes. Five persons were arrested.

While pickets (foreground) watch, youth wields a belt against foe at UC campus.
—Examiner Photo

Commitment

UC CHANCELLOR Roger Heynes at a press conference stresses that "while a strike may satisfy political appetites, it will not satisfy the University commitment to the minority community." (Bob Mittendorf photo courtesy Daily Cal)

The future lies ahead

THIRD WORLD Liberation Front leader Floyd Huen leads TWLF supporters in march around Eshleman Hall and Sproul Plaza. (Bill McDermott photo courtesy Daily Cal)

Integration plan for S. F. schools

A Citizens Committee is recommending that San Francisco begin integrating its schools by redrawing attendance boundaries and creating unique elementary school complexes.

The recommendations are now undergoing final revisions and will be submitted to Superintendent Robert E. Jenkins and the Board of Education for consideration.

The report is the work of the 25-member Citizens Advisory Committee on Education Equality Quality, which has been studying the problems of school integration since April.

It envisions integrating 20 elementary schools in two areas of the city by using buses and other forms of transportation to haul the more than 10,000 students back and forth.

The report also calls for redrawing attendance boundary lines to integrate high schools and junior high schools in the city.

The object of redrawing boundaries would be to insure that no racial group at a school would exceed its district-wide representation more than 15 per cent.

Court to decide tight Hawaii race

HONOLULU — Hiram L. Fong Jr. (R) and Clarence Akizaki (D) are contesting through courts over the right to a seat in the Hawaii's state House of Representatives.

On the basis of original returns, Fong beat Akizaki (inc.) by two votes for sixth (and last) House seat from the Manoa-Waikiki 15th District. Akizaki asked for a recount and because of the matter of invalid ballots the case reposes in Judge Tom T. Okino's circuit court for resolution.

NO REPRESENTATION

The House minority leader, Rep. Buddy Soares, sought to have Fong Jr. seated until the court submits its final decision. "Not to do so would be to deny proper representation to the 15th District," he said.

House Democratic floor leader, Rep. Stuart Ho, sympathized with the ordeal of Fong and Akizaki and said "neither party in this dispute is entitled to a seat . . . we cannot ignore the simple mathematics of this matter (which) doesn't speak well of a mandate."

Lt. Doug. Chung killed in Vietnam

HONOLULU — The Army has reported the death in action of Lt. Douglas K. K. Chung, the second in Vietnam in 1969 and the 174th since the fighting began there.

He was the son of Mrs. Janet H. Chung, 2427 Waiomao Rd., and Winfred A. Chung, 1568 Ulueo Rd., Kailua.

Chung, 23, was killed Jan. 12 while in a fire fight at a forward observation base.

Court ban cools strike at SF State

A temporary restraining order was issued last week prohibiting student demonstrations at San Francisco State College and ordering a sharp reduction in the number of student pickets.

The order was issued by Presiding Superior Court Judge Edward F. O'Day in response to separate suits filed by groups of students and faculty members.

Named in the suits were 29 officers of 15 organizations, including the Students for a Democratic Society, the Black Students Union, the Third World Liberation Front, the Black Panther Party, the Peace and Freedom Party — and the Irish Republican Army as well.

EAST WEST 東西報

February 5, 1969 Vol. 3, No. 6

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

The choice

Names of the eighteen Chinese students arrested last week at San Francisco State College campus were withheld from our printed story on page one.

No sir, it was not that we were indolent, too undisciplined to scan the list of 449 names to select the ones with Chinese surnames. Names make news is the cardinal rule of journalism. But beneath our hard-boiled facade beats a heart of marshmallow. Who are we to aggravate the already tense situation at home of the students involved?

By revealing the names we would only be compounding the existing anxiety and friction. Mothers and fathers versus sons and daughters. "No one in our family has ever been arrested. You are the first."

Right. You are the first in the family to break out of the shell of passive conformity to actively take part in the movement for social justice.

To strike or attend class calls for a commitment. Commitment involves an act of the will. You take your choice and pay for it.

It is a tough decision. Do you listen to your parents who by their sacrifice made it possible for you to pursue a college degree and who insist that you do your own thing by attending class? Or do you follow that spark of conscience that says you must get involved and protest the system that perpetrates injustice by slamming the door to higher education to the poor?

It is a time for courage and compassion, those two beautiful virtues so easy to say and yet so hard to possess. It is much simpler to close one's eyes and rationalize, as the silent majority.

While not all of us are caught in the conflict, yet it is a time for a showdown on values. Walk alone or side by side.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

ANNOUNCEMENT

Yoohoo. Subscribers whose subscriptions have expired are reminded that they must renew post haste. If we do not hear from you we must cancel your subscription according to an order from the United States Post Office which states that all subscriptions must be paid in advance.

We hope you will continue your subscription. Chinese New Year is coming up and we have fantabulous features on the board. And this year's Miss Chinatown USA contestants, according to professional girl watchers, are like oh wow!

Brenda Tom in recital

Six-year-old pianist Brenda Tom will play at the Century Club on Sunday, Feb. 14, at 2:30 p.m. The program is sponsored by the Pacific Musical Society.

Diplomats' school opens in Taipei

The Diplomatic and Consular Personnel Training Institute of the Republic of China opened on Jan. 18.

There are 43 trainees attending the school. Of them, 24 were admitted through competitive examination open to the public. The 19 others were selected from the Foreign Ministry, Government Information Office, Economic Affairs Ministry and Defense Ministry.

Tickles

PRODIGY Brenda Tom at the Sherman & Clay recital given by the Music Teachers Association. (Kem Lee photo)

FORUM

Future of Chinese Playground at stake

By L. LING-CHI WANG

Business interest vs. public need is now the foremost issue behind the little known plan by a group of developers to transform the only public "playground" in the core area of Chinatown — the Chinese Playground — in a 9-story underground garage with a so-called "mini-park" on top. The plan was initiated as far back as 1966. The developers include such local big names as Collin Dong, H. K. Wong, Jack Chow, Paul Louie, Fred Wong, John Yehall Chin, etc., with Thomas Hsieh as the architect and Zeppelin Wong, the attorney. Since this small and run-down playground (0.51 acre) is a piece of public property intended for public use only, the right to decide its future belong solely to the public rather than to a few business and professional men. It is, therefore, the purpose of this article to inform the public of what the facts and issues are and to ask the public to actively exercise its rights of self-determination and decision.

THE SETTING

The "playground", maintained and operated by the Recreation and Park Commission (RPC), consists of a basketball court on Waverly, a play area for children and a tennis court at a slightly elevated area on Sacramento and Pagoda Alley. Built in 1927 its facilities are badly in need of major improvement. Actually there is an urgent need to evaluate the use of existing facilities in light of the current shortage of recreation facilities in overpopulated Chinatown. For example, should two tennis players tie up a court that could have been used to house 12 ping-pong tables? What is there to justify the building of the two new, upper-class oriented tennis courts the developers propose? Inappropriate use of limited facilities is an offense against the surrounding dense population. No one can deny the fact that children and young people roam the streets and alleys because the Chinese community and the City government have failed to recognize and take responsibility for the lack of recreation programs and facilities.

On the other hand, no one can deny the need for additional parking facilities to promote business interests in Chinatown. The garages below St. Mary's and Portsmouth "Squares" are inadequate. Parking in narrow streets of Chinatown are already creating chronic traffic congestion. The nearby 19-story Mandarin Tower with no garage (!) is sure to aggravate the current crisis in traffic and parking problems. No one should doubt that the additioal garage at the "Playground" will be both profitable and therapeutic. The only problem is that the new garage will benefit the rich and leave the needs of the community unattended. (The converging traffic at the new garage is yet

(Continued on Page 5)

"Don't Buy Grapes!"

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

Please send East/West to

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION · $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Title I **Manchester Fu**

To grow is to change. The Committee opening its new revue, Title I, has split the political satire scene as today's politics are too ridiculous and frightening to poke fun at. Instead, the Broadway Street gang zeroes in on male-female relationships like Jules Feiffer folks. Bernard, are you there?

Like Dan Barrows and Julie Payne who can't relate until she tunes herself in metaphysically.

Or Carol Androsky and Bruce Mackey who skip down the street straight out of bed, a pair of naked nudes yelling, "We're real people."

And Ruth Silveira and Ed Greenberg on a first date. She's a telephone survey girl who verbalizes her inner thoughts. And all he wants is just a normal conversation. A phrase-phrase dialogue. But Ruthie keeps talking and Ed slips quietly out the door while she thinks out loud. This skit is the best of the lot.

Another gem has Miss Payne explaining hygiene to Miss Silveira as the rest of the cast acts out the illustrations. A bird, a bee, a flower, a pollen and some sperms.

And that leaves us with Everett Cornell who has his moment as Uncle Tom in "Passion of Little Eva." Uncle Thomas, he's got a black heart.

Junque Symphony, the mad spoof on avant garde music, is back with the squealing balloons, bathroom hose, tin cans and assorted junk with one big addition. You can see conductor Bill Mathieu's face on TV monitors. And he keeps a straight face throughout.

PATTYCAKE. Julie Payne and Ruth Silveira in a droll skit at The Committee.

CRIMES OF THE WEEK AS REPORTED BY THE CHINESE TIMES: Someone broke the window at The Art, the men's shop on Grant, and took two Kuppenheimer suits and two Arrow shirts. Twins? Or a greedy crook . . . and down the block on Kearny, the Hatake Japanese restaurant lost $150 to a thief and up the block on Sacramento the Chinese YMCA reported to police that $60 was missing from the safe. There's more crime news but we don't bother with items less than $50. . . . However, the Chinese Times has just announced dividends for shareholders — $1.64 per share. . . .

LADY IN A STRAIGHT JACKET: In Hong Kong a 2-story tailor shop has this sign on the front "Foreign Ladies Have Fit Upstairs." . . . And the Broadway musical based on Billy Budd, "Billy Be Damned," has been changed to "Billy." It will play at the Billy Rose Theater. People might get the wrong idea, no? . . . A wild, wild announcement from Leway produced and directed by Haley M. Yee announcing a benefit at the Avalon on Feb. 13 with Mike Bloomfield, Pieschell Players, lights by Jerry Abrams Head Lights

DON'T BLAME US: Blame Carole Lee who slipped us this note. "If Mary Chin married Harry Chin would she be Mrs. Harry Chin Chin or Mrs. Mary Double Chin." And that's what you get taking your kids to see "Chitty Chitty Bang Bang." . . . Columnist George Yoshinaga was complaining in the Kashu Mainichi about the Japanese cage teams with names like "Joe's Chop Suey and Downstairs Shoe Repair Shop Tigers." George rapping players who don't want to pay their own way and have to depend on sponsors. . . .

Key to the city

PROF. SITSON MA and his wife are given key to the city by Mayor Joseph Alioto. The violinist, who made headlines when he defected from Red China, gave a benefit performance for the Chinese Hospital. (Kem Lee photo)

Panel on revision of City Charter

A panel on the revision of the City Charter will be held at 8 p.m., February 11, in the Chinese Culture Foundation office at 1044 Grant Avenue.

The members of the panel will be Attorney James B. Frankel, Chairman of the Charter Revision Committee, Supervisors Bob Mendelsohn and Bob Gonzales, Postmaster Lim P. Lee, Attorney Gordon Lau, Director William Becker of Human Rights Commission, and J. K. Choy, Judge Harry Low will moderate.

Mr. Frankel will give a report on the progress made by the Charter Revision Committee.

Senator Fong speaks on civil service

WASHINGTON — U. S. Senator Hiram L. Fong was the featured speaker at Washington, D.C. ceremonies commemorating the 86th anniversary of the U.S. Civil Service Merit System.

Fong is the ranking Republican on the Senate Post Office and Civil Service Committee.

W. S. Pang on compensation board in Hawaii

HONOLULU—Wilfred S. Pang, an insurance account executive has been appointed Executive Secretary by the Hawaii Criminal Injuries Compensation Commission to handle inquiries and process applications to aid victims of criminal actions under the Criminal Injuries Compensation Act.

A lifetime resident of Hawaii, Mr. Pang graduated from Iolani High School and attended the University of Hawaii.

He is serving his fourth consecutive term as chairman of Hawaii Commission on Children and Youth.

Toronto's Hope loses on tenth ballot

TORONTO — Alex Thompson, 62, became 1969 chairman of the Toronto Board of Education in a hotly contested election that saw age triumph over ambition.

It took 10 ballots before Thompson unseated Ying Hope, the current chairman.

Hope, who got into office by breaking one tradition, was trying to break another by seeking reelection to the chairmanship.

The chairmanship pay is $4,800 plus $2,400 as Toronto's representative on the Metro School Board.

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services

Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

目項務服

翻譯傳話 婚姻介紹
七彩油印 中英信件

838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

CLASSI AD

HELP WANTED

CLERK - TYPIST, bilingual ($400), Chinatown - North Beach English Language Center, 550 Montgomery St., 10th floor.

WANTED — Chinese speaking secretary. Please contact Dr. Lawrence Joe, 1024 Pacific Ave., PR 5-2844.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE.....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" MEAT "

Mandarin **RU**

Cantonese **YO-K** Rhyme with BOOK (soft "K")

To learn the word "meat" you will have to remember the Chinese word "person." Two persons, riding piggy-back and sharing a big raincoat, make up the Chinese word "meat."

The compounds for "meat" are simple: Beef is "cow meat"; pork is "pig meat"; meat patties are "meat cakes"; and meat balls are "meat pills."

Due to the Buddhist influence many Chinese turn vegetarian on high holidays. However, they would offer all kinds of meat as sacrifices to the gods and ancestors.

Coming from this background is a parable about a temple caretaker who was in charge of selecting and raising pigs for sacrifice. One day he dressed in a ceremonial robe and went about his rounds to select pigs. He stopped at one pig pen and was delighted to see a pig with just the right color and size. He approached the pig and spoke to him solemnly:

"Greetings! You have been selected by your friends and neighbors to serve as honored sacrifice to the great gods and distinguished ancestors. I will feed you nothing but the best food for the next three months. There will be available to you a deluxe convertible pig pen for you to enjoy. Furthermore, ten days before your sacrifice, I will fast and meditate. And I promise you that your body will be placed upon the most honored table. Now, isn't that just wonderful?"

The pig's answer of "oink oink" is hard to translate into English. But don't laugh; there are many people who are like this temple caretaker with a "butter knife" way of life.

You don't know what a "butter knife" is? Well, it is simply this: They would butter you up before they knife you.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

SAN FRANCISCO (Adults) Thursday, 6-8 p.m. Dinner and Lesson. Reservations: drop a card to Mr. Lew at 758 Commercial, San Francisco, CA. 94108

Thursdays - Feb. 6 , 13

6 p.m. SONGHAY REST., 650 Jackson St.

7 p.m. E/W, 758 Commercial Street, S.F.

SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.

SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)

SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922)

SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details. Diamond Height Elementary School, 350 Amber Dr

OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Old Optimists heads

PAST PRESIDENTS of the Chinatown Optimist Club line up at their Annual Past Presidents Dinner. From left: William Jow, William Jack Chow, Jack Ng, Dan Quinlan, Jr., William K. Lee, Fred T. Dong, William Wong, Fred Schulze and Al Gee. (Don Tong photo)

U C strike

(Continued from Page 1)

of the university.

Of the 16,123 employees on the campus only 1440 or 9% are of a minority race.

Heyns issued a statement replying to TWLF's five demands point by point. Mostly they have to do with explaining why the demands have not been granted because of financial limitations.

NO MONEY SHORTAGE

TWLF said, "There is no shortage of money. Funds could be appropriated from the Urban Crisis program. Funds could and should be channelled off from war research programs into people-serving programs."

"The idea of a Third World College," the chancellor said, "raises questions concerning separatism and segregation."

TWLF stated that its intent is not to keep white people out of its program. All it want is autonomy and control of the Third World College to retain flexibility and latitude to develop a meaningful curriculum.

RELEVANT

"The important thing is not whether we can sit in the same classroom or live next door to a white person. Our concern is whether we will have an opportunity to receive a decent education which is relevant to our needs and aspirations," TWLF added.

Finally, TWLF demands self-determination. "Self determination means that Third World people must have the powers to set up programs that take into consideration not just academic requirements but also the needs of Third World communities and see that these community needs and not those of the white community prevail," TWLF concluded.

The Associated Students Senate voted 12-3 to support TWLF demands. The student governing body also voted a strike of all classes.

Support strike

SOME 500 Chinese students marched last week in the Third World Liberation Front strike at the University of California in Berkeley campus. (Douglas Wachter photo)

Third World Strike Demands

January, 1969

The Third World Liberation Front demands the following:

1. That funds be allocated for the implementation of the Third World College.

a. Department of Asian Studies — that positions and staff be set up to develop the Asian Studies Department controlled by Asian people.

b. Department of Black Studies as proposed by the AASU.

c. Department of Chicano Studies.

d. Department of Native American studies.

e. Any other third-world studies programs as they are developed and presented.

2. Third World People in Positions and Power:

Recruitment of more Third World faculty in every department and discipline and proportionate employment of Third World People at all levels from Regents, Chancellors, Vice-Chancellors, faculty, administrative personnel, clerical, custodial, security, service personnel, and all other auxiliary positions and contractual vending services throughout the University system. Specifically and immediately:

1. Hiring of Third World Financial Counselors (Special Services).

2. Third World Chancellors in the University System.

3. Third World people put in the Placement Center as Counselors.

4. Third World Deans in the Letters and Science Departments.

5. Third World people in the Admissions Office.

3. Specific demands for immediate implementation:

a. Admission, financial aid, and academic assistance to all people in the Third World who apply to the University.

b. Thirty Work Study positions for the Chinatown and Manilatown projects, and 10 EOP counselors, including full-time Asian Coordinator.

c. Expansion of Work Study program jobs to the AASU, East Campus Berkeley High School Tutorial Project (McKinley Project), to include at least 30 positions.

d. That the Center for Chicano Studies be given permanent status with funds to implement its projects.

4. Third World Control over Third World Programs:

That every University program financed federally or otherwise that involves the Third World communities (Chicano, Black, Asian, Native American) must have Third World people in control at the decision making level from funding to program implementation.

5. That no disciplinary action will be administered in any way to any student, workers, teachers, or administrators during and after the strike as a consequence of their participation in the strike.

6. These demands supersede any previous demands heretofore put forth by members of the Third World Liberation Front.

—Third World Liberation Front
UC Berkeley

look Books

by Charles Chuck Chan

A few comments concerning "Gold Fever," to which very few pioneering adventurous men were immune, would be appropriate for the launching of this column. It was the quest for gold that drove our forefathers, the Chinese of Southern China, to the United States in the mid-1800s.

It is noteworthy that the titles of three books authored by Chinese in 1967 contain this over-powering word: *Passage to the Golden Gate* by Daniel Chu and Samuel Chu; *Mountain of Gold* by Betty Lee Sung; and *San Francisco City on Golden Hills* by Herb Caen and Dong Kingman.

It has often been a delight to point out to the unaware that the Chinese have always called this region the "Gold Mountain" (金山). Some authors have designated it as being California (Betty Lee Sung, Rose Hum Lee), and others as San Francisco (Herb Caen-Dong Kingman). Interestingly, the Consulate General of the Republic of China still officially designates its San Francisco consular office, in Chinese characters, as "Consulate General at Gold Mountain" (金山總領事館).

However, it is generally not known that San Francisco or California has actually been designated by the Chinese in China as *"Old* Gold Mountain" (舊金山) and Australia as the *"New* Gold Mountain" (新金山). This distinction is pointed out by Ng Bickleen Fong's study, *The Chinese in New Zealand* (1959). This is in contrary to Chiang Yee's interpretation in *The Silent Traveller in San Francisco* (1964) wherein he delineates San Francisco as being Chiu-Chin-Shan or Old Gold Hill as distinguished from the new gold field at Sutter's Mill. Apparently, Herb Caen-Dong Kingman, in their book above follow Yee's explanation.

As stated in the description of this column, it is the intent of the reviewer to call to the attention of the readers the numerous books and articles that have been published pertaining to the Chinese in the United States. Hopefully, some of them may have relevances to those who have dedicated themselves to work with our fellow countrymen in resolving some of today's pressing problems.

Reviews will not be limited to those relating to Chinese in the United States, but will include, for comparative basis, those in other English-speaking countries such as England, Australia and New Zealand. It is sufficient to say at this point that the early experience of the Chinese in Australia and New Zealand, drawn there also by the Gold Fever, was practically no different from that of those in the United States.

Woman shot by cop aiming at yowling cat sues

The woman who was hit by a bullet intended for a yowling cat filed suit last Thursday against the policeman who assertedly fired it.

Mr. Kah Fong Pastrano filed the suit in Superior Court against Raymond D. Main, a San Francisco policeman until he resigned January 20.

Main was accused of firing a shot out his bedroom window at a cat last September 9. The bullet ricocheted off a fish pond and hit Mrs. Pastrano as she sat in her home across the yard, creasing her scalp.

The suit, filed by attorney Marvin E. Lewis, names Main and the city as defendants, and asks for $100,000 in general damages and $75,000 in punitive damages. It says that Main acted in a "careless, wanton and reckless manner."

East/West music ensemble set

The East-West Music Ensemble will open its recital series at the Community Music Center at 544 Capp Street this Friday at 8 p.m. Admission is free.

The ensemble consists of both Oriental and American musicians, who perform traditional Oriental music, Western music and their combination. The Oriental instruments will include Pi-pa, San-sien, Hu-chin, Hsen, Koto, Shamisen. Rarely heard music of Tang Dynasty, Japanese court music, Formosan folk music will be performed in their traditional form as well as in modified form.

Beside J. S. Bach, W. A. Mozart, A. Corelli, the ensemble will perform music of such composers as E. Lin, W. C. Chou, and the premiere of a new work by R. A. Fields, Director of the Community Music Center. Performers are Yung Kuo, Ting-Tung Lee, Chung-Yuan Peng, Sumi Honnami, Francea Lundstrom, Jeanne Pritchard, and Marjorie Lin.

Forum

(Continued from Page 2)

another problem the City Planning Department must seek solution.) I submit that those who are going to reap profits of the new garage ought to do more than just surface improvement of the public playground in return for the right to use the underground space. Service to the community must take priority over business interest.

PRESENT STATUS

As its first step, the developers asked the RPC to approve their plan at a meeting last month. Commissioner S. E. Cahill, a Pacific Telephone executive, said that the improvement on the surface area of the "Playground" will be done at no cost to the City. However, according to City Charter, an underground garage may be built only under a "park" or "square", not a "playground". By making token surface improvement and by labeling this area a "mini-park", the developers hope to overcome this legal barrier. The Commission agreed to seek a legal opinion on the proposal from the City Attorney's Office. The action of the Commission reflects a tacit approval of the plan. It is, however, subject to future public hearings and eventual decisions of the RPC and the Board of Supervisors. (Shouldn't the City Planning Dept. have some say also?) It is high time for Chinatown to know of the plan. Chinatown is entitled to know anything that will affect the use of public property; no citizen should be deprived of the right to know the plan and to participate in the decision-making process.

MOST URGENT NEEDS

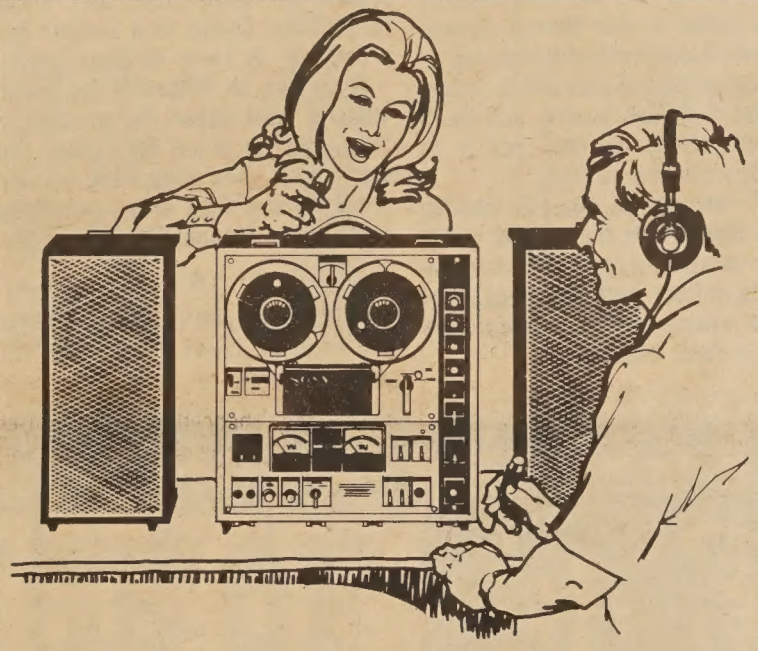
In the area of recreation, Chinatown is urgently in need of additional and ethnically more appropriate recreational facilities. In all likelihood, two out of the 33 mini-parks now under consideration by the City will be located in Chinatown. Therefore, a mere surface "mini-park" with no substantial increase in facilities is grossly inadequate and, in the words of Chinese folk wisdom, it is like changing the name of a soup without changing its recipe. Specifically we need rooms for ping-pong, badminton, pool, volleyball, basketball, and a swimming pool; we need a study-tutorial center, a conference room and rooms for children and senior citizens. In short, we need a multi-level recreation center with maximum use of open space on the roof top. The developers and the City must place these urgent public needs at the top of their piority list and amend the City Charter to make such a plan legal or re-designating the "playground" a "park" or "square". (According to the Charter, the RPC does have the right of re-designation.) In addition, the developers should locate other recreation space for Chinatown during the construction period. I suggest that the developers install lighting facilities in the three out-door playgrounds of Commodore Stockton School for night use and ask the RPC to supply the necessary personnel to man these night facilities.

CONCLUSION

Chinatown needs more parking space, but more so, Chinatown needs additional recreation facilities. This is a golden opportunity for community-minded businessmen and the City to perform a needed service for the citizens of Chinatown. It is also a golden opportunity for the community to exercise its right over the use of public property. We need more public discussions on the future of this playground.

pygmalion 878
sacramento st.
989-6417
MON 2–6
TUE–FRI 10–6
SAT 10–5

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249



日本最佳新尼牌身歷聲錄音機 — 價格相宜，歡迎問詢。

SONY 630 STEREO TAPE RECORDER IS JUST LIKE CONDUCTING YOUR OWN ORCHESTRA!

The exciting Sony/Superscope Model 630 is both a sophisticated professional-type three-head stereo tape recorder **and** a complete stereo control center! Simply connect an FM tuner, turntable or record changer, or another tape deck — flip the selector switch — and you instantly have any desired sound source for listening or recording! You get a hefty, 40 watts of dynamic power, making the 630 a superb nucleus of an entire stereo system. Three heads permit professional recording techniques, such as (built-in) sound-on-sound, echo effect, and source/tape monitoring. Besides a full complement of controls for unmatched versatility, the 630 has such professional features as a non-magnetizing record head, full-size illuminated VU meters, ultra-high bias frequency for lowest recording distortion, and scrape flutter filter. Frequency response is 30-22,000 Hz, wow and flutter 0.09%, and signal-to-noise ratio 50 db. Including two Sony F-45 cardioid dynamic microphones, lid-integrated stereo speakers, and other accessories, the 630 is priced at less than $449.50. Let us demonstrate this impressive instrument to you now.

SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
領隊 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

DIVERSIONS

Friday, Feb. 21
Peking Opera, Palace Theater, 8 p.m.

Saturday and Sunday, Feb. 22 and 23
Lion Dancing benefiting the Chinese Hospital, Chinatown streets.

Saturday, Feb. 22
Miss Chinatown U.S.A. Pageant, Masonic Temple, 8 p.m.

Sunday, Feb. 23
Chinese Gung-fu exhibition, Masonic Temple, 8 p.m. (For tickets, call 982-6312.)

Saturday, March 1
Fashion Show, Empress of China Restaurant, 12 noon. (For tickets, call 776-9561.)

Saturday, March 1
"Festival of Chinese Music, Dance and Fashion," Masonic Temple, 2 and 4 p.m. (Adults $2, Children $1.)

Saturday, March 1
Chinese New Year Parade, 7 p.m.

College tuition covers only about ⅓ the cost of a college education.
Help supply the other ⅔.

GIVE TO THE COLLEGE OF YOUR CHOICE.

ADVERTISING COUNCIL — advertising contributed for the public good — COUNCIL FOR FINANCIAL AID TO EDUCATION

TOPROCK

SUPER SOUL 5
(compiled by KSOL Radio)

1. CAN I CHANGE MY MIND — Tyrone Davis
2. EVERYDAY PEOPLE — Sly & Family Stone
3. CLOUD NINE — Temptations
4. THERE'LL COME A TIME — Betty Everett
5. I GET A GROOVE — Playboys

★ ★ ★

The Pride of Man . . .

I've always considered soul music rather primitive. What I'm hearing today is pretty much what I heard, say, twelve years ago. And what I hear is simple harmonies, simple, lyrics, simple R&B arrangements.

But, then, rock and roll music itself was once considered "wild jungle sounds", as one encyclopedia writer called it. And then it opened up to envelope such refinements as Dylanesque social-awareness lyrics; Leonard Cohenish poetry; and Beatlish innovations. So now rock is as seriously studied as jazz.

And now, soul, too, is coming along. Sparked by the voluble black-power movement, artists are beginning to reflect both the despair of ghetto people and the pride they have in their blackness.

★ ★ ★

This is not, by any means, new. Old blues, spirituals, and folk songs told of the slave man's feelings. But commercial soul music, mass-produced and dispensed to mass audiences through transistors and TV shows, is a vastly different — and more potent — game.

At the top of the black pride mountain is James Brown. Two years ago he was saying, by records, that brothers should stay in school. His latest, "I'm Black and I'm Proud," features a chorus of kids from Los Angeles' Watts community.

Curtis Mayfield and the Impressions, known for "Gypsy Woman" six years ago, have had hits with "We're a Winner" and "This is My Country". Hope and pride are their messages.

Other recent hits in the same vein are "Every Day People" by Sly and the Family Stone, and "Wake Up (Nothing Comes to a Sleeper But a Dream)" by Larry Williams.

According to Billboard, the music industry trade paper, the message in "Wake Up" is to not burn cities and start riots. "The song says to stop dreaming and start doing something about your dreams."

★ ★ ★

Skinny legs and chains of friends and midnight hours are all fine, but there's plenty of room for racial pride and social awareness as well.

—Fong-Torres

PHONE YUKON 2-2319 — CLOSED TUESDAY

新香酒樓 新香港 新香山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. — San Francisco, Calif.

佛禪會表演阿彌陀佛傳
展揚中國文化慶賀新年
AMITABHA'S CRAFTY AUNT
阿彌靈敏叔母
幕幕動人 艷麗戲服 佈景堂皇
節目豐富
▲▲叁歲孩子飾演猴子
▲▲甘肅猛虎生吞馬騮
▲古色古香大舞寶劍
▲三套古腔調主題曲
星期五（夜場）八時半開
正月卅一日 弍月七日 十四日 廿壹日 廿八日
星期六（夜場）八時半開
二月壹日 十五日 廿弍日
星期日（日場）二時正開
弍月弍日 九日 十六日 廿三日 三月二日
爲善最樂 請早購票
多請親及 多福多壽
購票處：佛禪會禮教堂 華盛頓街七百二十號
電話：九八二—六一一六

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6035
由二月六日起一連十一天獻映
張慧嫻 陳江 張冲 山浩 朱牧
領銜主演
伊士曼彩色闊銀幕
大俠
TO KILL A ROVER
爆炸性的大製作！
革命性的武俠片！
汪洋 演
格調高 意境美 打鬥狠 佈局奇
監製 朱國良
製片 楊怡
同場加映
國泰機構 戰時背景 探討人性 眞諦動人 文藝巨片
電影七彩滴銀潤
最長的一日
樂蒂 寶田明 領銜主演
王萊 吳家驤 方紫 王琛 韓燕 劉茜蒙
天昏地暗之時！兵慌馬亂之際！家翁別有用心！媳婦進退兩難！
中文字幕

630 JACKSON st. — YUkon 2-5498
大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
自七日起放映：
王樓三鳳
七彩潤銀幕
陳寶珠 胡楓 雪妮 譚文 秦沛 沈殿霞
同場放映
小康之家
高魯泉 李香琴 南紅 丁瑩 張儀 呂奇
ENGLISH SUBTITLES

（接第12頁）

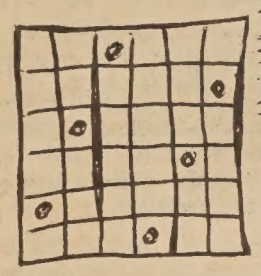
」智識水準都很高，研究印度哲學及易經道德經，生活方式雖與我們不同，但他們亦有自己一套。

李局長說郵局現在起用最新電子機器，可自動將信件分區，亦有電眼可讀每封信之「快郵號碼」。

他說郵局歡迎智識份子進局工作，在郵局作八小時的「隱士」後，便可回家看書作詩，不亦樂乎。問題是郵局現只僱用美國公民。持綠卡之移民仍未能申請進局工作。

第一題答案：大小姐賴到了三元，大隻廣、王司馬和老夫子各損失一元。

第二題答案如下：



MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

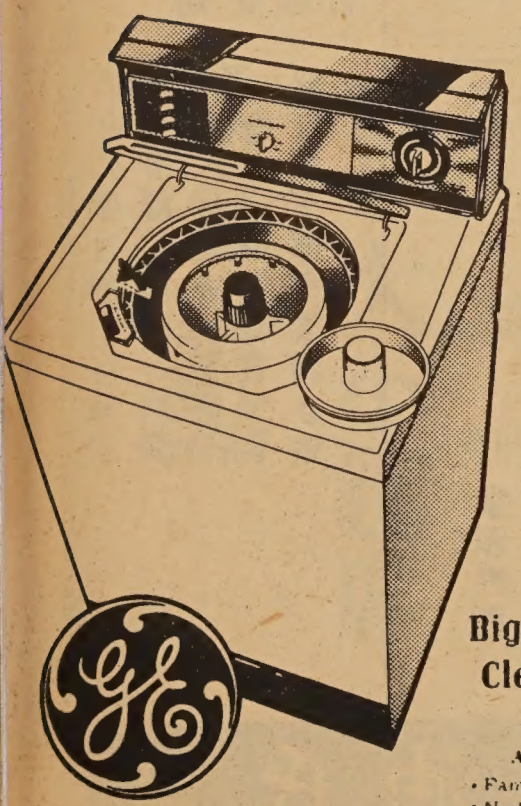
瑪麗斯大酒店餐廳
餐廳華麗 座位舒適
僑胞惠顧 無任歡迎
營業時間：上午六時半至下午九時半

大埠廣州腊味店重要啓事
本號設店精製臘味，凡十二年，荷蒙各方光顧，字號遐邇咸知，近閱新光大報登載，羅省廣州腊味店新張消息一則，顧客誤以爲本號開設支店，每有提詢，除請律師去函該店洽商更改名稱外，用特登報聲明，本號臘味店，設在三藩市都扳街一一五七號，所製臘味，除在本埠批發門沽外，並無在外埠另設支店，誠恐因字號雷同，顧客發生誤會，謹綴數言，希請諒察爲荷。
廣州臘味店啓
中華民國五十八年二月二日

達來傢俬公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
• appliances • furniture • carpets •
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

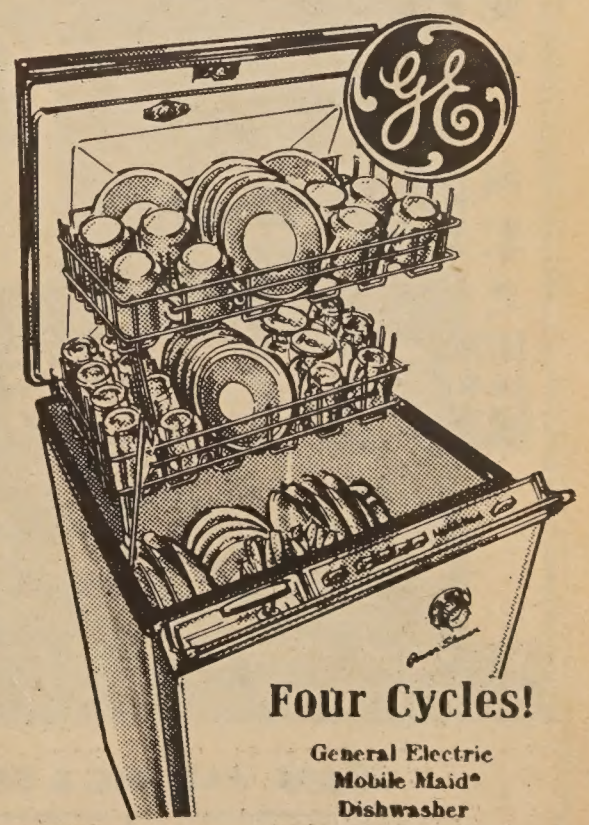
Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric ... replaces ice automatically.



自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。
Bigger Loads ...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

•Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
•Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all— where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197

謝振明

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

安全人壽保險公司
南加省總務部經理
謝振明
承辦各種燕窩
代理人壽汽車火險
歡迎顧客

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant

隨意小酌　大小筵席

DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜二時

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館・最能吸引顧客之

觀美貴華
簡便經濟

龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜

每塊丁方隨意裝卸拆換簡便變化無窮

中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

美國 隆生和 羅省

本號專辦上等鮮貨
祖國雜貨
合時瓜菜肉品
西式食海味料
京菓醬料
各種胞光
僑胞
無任歡迎

Wong's
AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷安當
配零件
裝俱全
樣樣惠
樣樣俱
僑胞
無任歡迎

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

閑話蠟梅

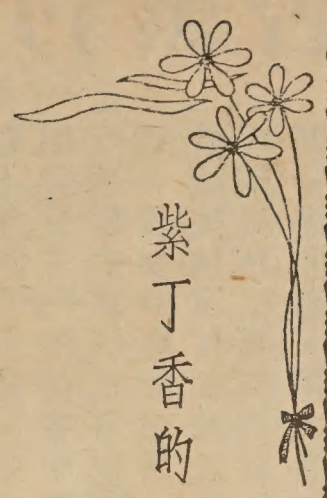
冬末春初，正是西湖蠟梅盛開的季節。

我國是梅花的原產地，在漢代初期，就逐漸出現了梅花品種由此說明，我國梅花栽培，至少有兩千多年的歷史了。至今已經發現的梅花有一百五十多種，歸爲十二大類。而杭州的梅花是一向蓄名於世的，其中以孤山，靈峯和超山的梅花最負盛名。北宋詩人林和靖，在孤山親手種植了三百多株梅花，並爲了詠梅的詩：「疏影橫斜水淸淺，暗香浮動月黃昏」，爲後人傳誦不絕。離孤山七里許的玉泉寺後山的靈峯，和離杭州市二十多里的超山梅皇，年代也很久遠，至今保存下來的有唐梅和宋梅。入冬以來，孤山等地區的蠟梅花開得一片燦爛，一簇一簇，蠟黃欲染，耀眼生輝。放鶴亭下面的臨水蠟梅，最逗人喜愛，從亭上望下去，背景是水，碧澄而微動，愈襯得花似碎錦。特別在雨後，蠟梅花朶經雨一洗，亮晶晶的好像塗了蠟油一樣，點綴在經冬不凋的常綠樹叢中，可以說是整個孤山最顯眼的顏色了。

梅花之所以受人讚美和喜愛，因爲它在冰中孕蕾，雪裡開花，給人們帶來無限的希望和歡欣，梅花就是具有這種性格的一種名花，因此，自古以來就爲世人推崇，把它與松竹並稱，稱爲「歲寒三友」。萬花敢向雪中出，一樹獨先天下春」，這是對梅花的絕妙寫照。在南北朝時，有一位陸凱，特地從江南折了一枝梅花，贈給他的好友范蔚宗，並寫詩給他道：「江南無所有，聊贈一枝春。」這「一枝春」也是對梅花所下的讚語。不僅如此，梅花可以提煉上等香精，它是香精的好原料。

紫丁香的告別

慧　適



一個深沉的夜晚

有這麼一個深沉的夜晚，
我們躺身在陳舊的帆布床上，
親密的話語，坦誠的笑，
有誰想起這偏僻的村莊。

晚星安定地遙望着我們，
窗外是無邊模糊的椰園，
靜謐裏有微弱的蟲聲陣陣，
淡淡的豬糞，是特殊的芬香。

我們都有黯淡的過去，
但無限好的未來，會在深沉的夜晚，
會在這所房屋裏開始醞釀，
明朝我們要揹起教育的重担。

十二、十二、夜

紫丁香的告別

送我一枝盛放的紫丁香，
叮嚀在最黑的時刻想起你，
紫丁香原是最平凡的花朶，
對這一枝我却格外珍惜，
它將如你在晝夜督促我努力，
日子還是充滿了幸福的氣息。

別愁它凋敝在別後的心裏，
它時刻撩起我激奮的記憶；
金色的早上，我們愉快走着，
我第一次微笑帶它走向工地。

十一、三日

我不能再唱歌

原諒我不能再唱一枝歌，
落黑後我便在路上思索，
橡林變成可怕的大海，
村呵村呵，我痛苦地呼着。

走過憂鬱的貧瘠的村莊，
我只感到悲涼落寞，
記不清何處有稔熟的舊識，
那裏有破廟傍着小河。

靜寂中只飄來數聲狗吠，
村莊早喪失當年的輪廓，
我在漂泊，我在愁苦，

家鄉肉與臘肉

春節期間，商店有家鄉肉與臘肉出售，前者俗稱鹹肉，價格較火腿低廉一倍餘，瘦肉顏色紅潤，味也鮮美。

不過，家鄉肉這名稱來歷如何？是誰的家鄉？有些人恐還不大了了。原來家鄉肉盛產浙江義烏、金華、東陽、諸暨等地，集中杭州輸往他處，故又有杭州家鄉肉之名。據野史記載，宋朝皇帝趙構避金兵入侵，南渡臨安時命宗澤留守開封；而宗澤是浙江義烏人，那時他的部下有不少同鄉子弟，因此便從他的家鄉運來大批鹹肉勞軍，此後家鄉肉這名稱一直流傳下來，至今已有八百多年的歷史了。它的製法和火腿相似，不過在缸內醃製的日子較火腿短少而已。

至於臘肉，通常都在農曆臘月醃製，眞正合乎規格的是，先把豬肉切一尺半長，約兩寸濶的長條，放入缸中用鹽擦，然後加入茴香末、硝酒、糖、一週後出缸，懸掛日光下曝晒三四天，即成臘肉。有些地方製法較講究，出缸後把肉懸掛木架上，下燃松枝竹葉，用煙來燻

他買了個游水表

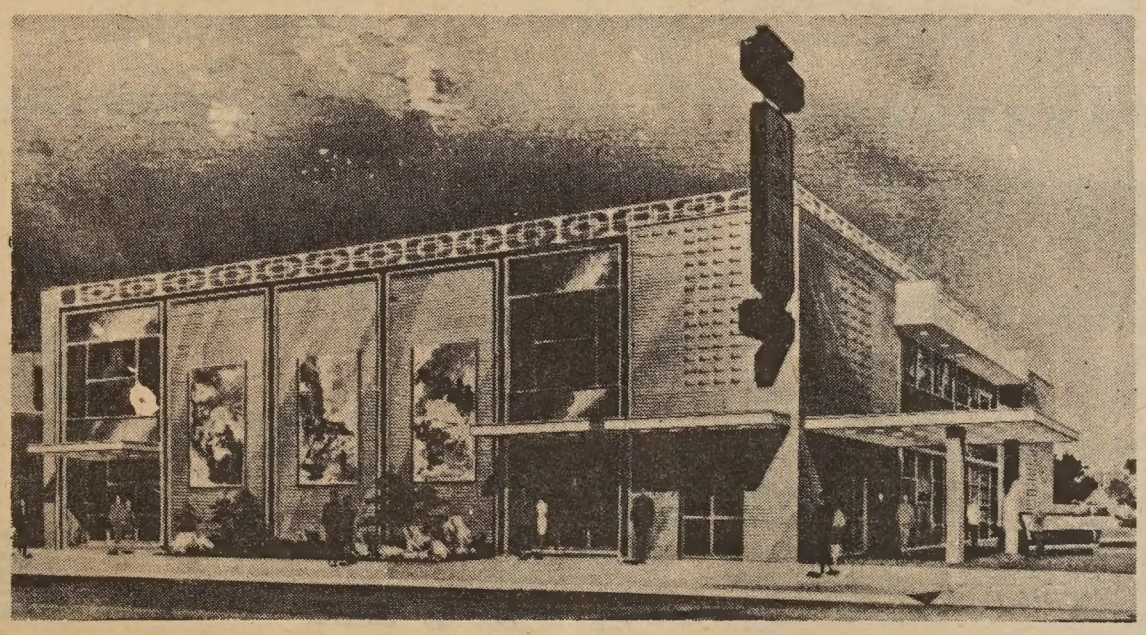
送呔記

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家　羅省家酒大宏貴華最

全新設備　東方裝飾

大小筵席　飲宴茶點



911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

EAST WEST
東西報
Los Angeles
FEBRUARY 5, 1969 二月五日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

黑豹黨否認內爭

（羅省訊）一月十七日在羅省加大禮堂中被判之兩黑豹黨頭自已在上星期五安葬。安息禮拜在三一浸信會中舉行，黑豹黨徒從各處趕到，教會中座無虛席。禮成後該黨首領波比蕭氏謂報界相傳黑豹黨內鬨一事不確。兩人實爲另一黑人組織名「文化國家主義者」Cultural Nationalism

所殺，並指控該組織多次與右派白人合作云。事後「文化國家主義者」首領加倫卡否認其組織與此案有關，並反控黑豹黨與警局合作，帶領警員拘捕「文化國家」黨員。

葬禮來賓中有山姐姑來之黑人被捕，警方謂其五人與一槍案有關，後在警局問詢後其中四人被釋。又有從紐約來之二黑豹黨徒在機場被聯邦偵察局人員拘捕，控以私藏武器罪。

海底漏油爲患
空投粉彈救災

（羅省訊）聯合汽油公司在南加州沿岸海面鑽油源後，因大量原油湧出海面，影響附近海灘衛生及毒害魚鳥甚多。現政府及油公司已設法空投大量粉彈，使粉與油漬混合而沉於海底。

聖地巴巴拉市長賈士東電內政部長興高氏謂如不設法控制海面浮油，將要求議會採取行動裁制之。

汽油附近域鎮居民異常忿怒，聞已組成要員曾要求政府制止海上鑽油，及鼓吹不買聯合公司汽油運動云。

聯合汽油公司曾向聯邦政府租用加州沿岸海底共五千四百畝地，租銀爲六千一百四十萬元。聯合公司有權在此地域內鑽海底尋油。除聯合公司外，尚有汽油公司共二十三間在附近租海面尋取原油。租出地域約五十萬畝，聯邦政府入息達六萬萬元。

通常每一海面浮台能控制五十六個油井，聯合公司地域油量太多，每天湧出油量多至五千桶，故浮台設備無法容納，以至浮出海面成患。

聖地巴巴拉市長賈士東電內政部長興高氏謂如不設法控制海面浮油，將要求議會採取行動裁制之。

汽油附近域鎮居民異常忿怒，聞已組成要員曾要求政府制止海上鑽油，及鼓吹不買聯合公司汽油運動云。

星期一二兩日海防隊報告謂原油仍大量湧出，可幸有強烈東風將浮油吹離岸邊。新內政部長興高特自華府飛至親臨視察，並對記者稱沿海鑽油工程應立即停止，待研究一有效制辦法後才繼續採油云。

（圖爲油漬滿身被沖上岸之海鳥）

羅省娛樂

二月三日勝利戲院映一代劍王（上官靈鳳，田鵬）及啞女情深（王莫愁）

二月五日金聲戲院映神探智破美人計（蕭芳芳，謝賢）及春光無限好（陳寶珠，呂奇）

二月八日下午二時青年歌唱大會在音樂中心舉行，票價七角半。

二月十四日星期五晚八時半印度音樂名家山卡氏假山打滿尼加公衆會堂演奏（圖爲山卡氏）

二月十五日星期六東西劇團假萬珍樓聚餐籌款，票價每位二十元

NATIONAL Children's Dental Health Week FEB. 4-10

請訂閱東西報 美國每年五元
國外每年七元半
東西報 贈送親友，名貴大方。
姓名 _____
地址 _____
快郵號碼 _____
請寄三藩市東西報收 EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

New—Automobiles and Trucks
Used—Any Makes or Models
SPECIAL DISCOUNTS
Buy your car from me and save money
價錢相宜 歡迎光顧

Your Ford Salesman Ask for 曾
City Ford Co.
1800 Pasadena Ave.
Los Angeles, Calif. 90031
(8 blocks north of Chinatown)
Bus.: 221-5151
Res.: 869-8860

同樂園

摔角

龍劍天

摔角，是中國發明的而又有悠久歷史的比賽性運動。溯源大約始於漢代，初稱爲角牴之戲。

最精於此道之人，大概是「光頭明星」尤伯連納的祖先——蒙古人。故此，目前，港澳及東南亞，仍有不少武館，有這麽一科，但已改稱爲蒙古摔跤。

近世的華人摔角好手，當然首推大俠士力度山。記者於一九五七年，在外地一個中國拳賽會中與他有一面之緣，他真是一個巨無霸，記者五呎六吋高，站近去，祇到他的胸綫上。那天，他僅作嘉賓，沒有顯露殺手，及至大約是一九六三、六四年吧！讀到美國的電訊消息，他在一次未展開的毆鬥中，被一名黑社會的無名小子，撞過去，使出陰招在他腹部刺了一刀，重傷斃命。說到中國，今天教授摔角的不多，而且代表本地區出賽外地的更絕無僅有。

一般來說，我們的摔角，雖然不同於日本的柔道、空手道及韓國的跆拳道，但是嘛，人家的宣傳工夫做得好，更兼武館組織健全，考試制度嚴格，加上有國家或大財團作背景，是以一日千里，反而後來居上，出盡風頭。

他們也毫不諱言，那些玩意的祖先是中國拳術。日本空手道剛柔流的掌門鈴木十段，過港時對記者說：我們的遠祖是「唐手」。而我們亦可從中窺見，有七十二招擒拿手的功架在內。

可是，我們的摔角今天看來已經日趨式微。而且，要表演嗎？也得從遠遠外地聘來了。

原性不改

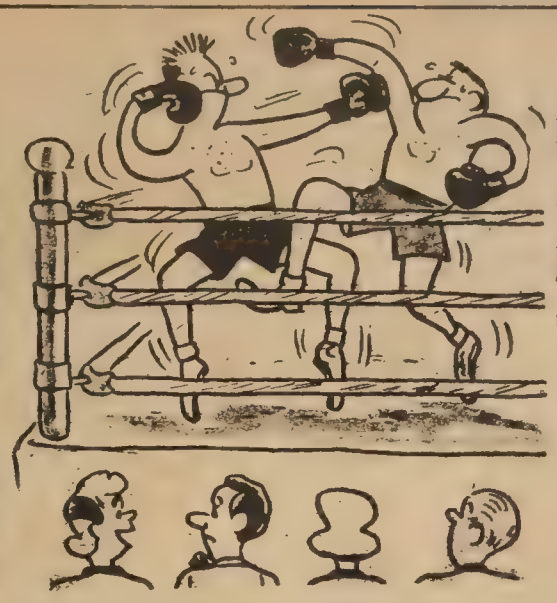
有一個人素性最是懶惰，終日臥睡不起，連三餐也懶得動手，竟至絕粒而死。

閻王以其生前懶惰，要罰他變貓。

他說：「願大王賞賜一身黑毛，只留鼻子是白的，那就感恩不盡了。」

閻王問：「爲什麽？」

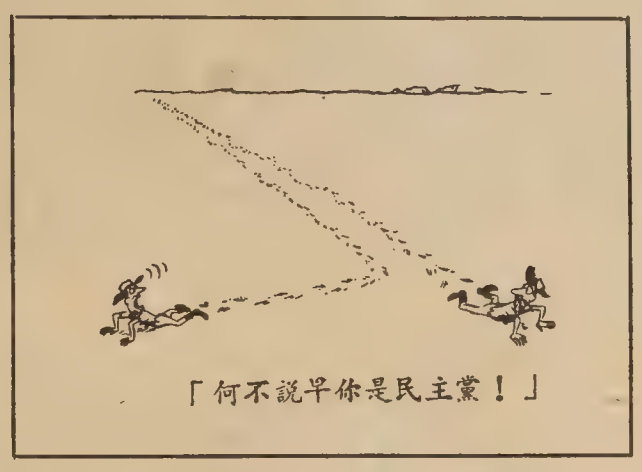
他答道：「如果賜我一身黑毛，我就躲在黑暗的地方，老鼠只能看到我的白鼻子，認做是米糕想來偷吃，湊到嘴邊讓我一口咬住，豈不省了多少手脚。」



「我話舞藝就第一，拳術就第九。」

爛盤盒

昔有一官，上任之初，向神發誓曰：「左手要錢，就爛左手；右手要錢，爛右手。」未久，有以多金行賄者，欲受之，恐犯前誓，官自解之曰：「我老爺取一空盤盒，待此人將銀子擺在內，叫人捧在當日曰：『發誓是錢，今日却是銀，我老爺又不曾動手，就便爛，也只可爛盤盒，與老爺無干？』」



「何不說早你是民主黨！」

互不通融

父親逗着小兒子說：「將來你要誰做你的妻子？」

兒子：「平日祖母最疼愛我，我要祖母做妻子。」

父親：「放屁！你的祖母是我的母親，怎好給你做妻子？」

兒子張紅了臉抗議道：「你的母親既然不能給我做妻子，我的母親又怎麽能給你做妻子？」

一服即病

一醫生家遷居，辭鄰舍道：「向忝鄰末，目今遷居，無物可爲別敬，每位奉藥一服。」鄰人辭以無病，醫生道：「你只吃了我的藥，自然有病了。」

迷猜

賴賬

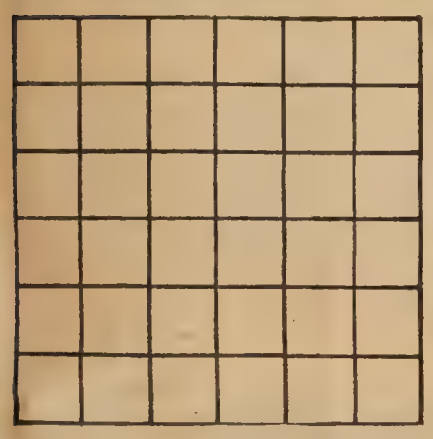
大小姐欠大隻廣三元，大隻廣欠王司馬兩元，王司馬又欠老夫子一元。他們都是老友記，於是都想賴賬，如果都賴成的話，那麽，請問：他們每人損益如何？換句話說，誰損失多少？誰又獲益多少？

（時限二分鐘）

請帮忙

大番薯想拜袁鐵虎爲師，學幾手空手道來防身。袁鐵虎說：「學武藝必須頭腦靈活，才有成就。」於是隨手從烟灰缸檢出六顆香烟頭，再畫上幾條方格，作爲拜師測驗。大番薯頭腦生來不很靈活，祇好請讀者帮忙。題如下：

在下面的方格內，放六顆香烟頭，而又不許使縱、橫以及斜行上有兩個以上的並列，（時限二十五分鐘。）（答案見第七版）



少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
祺麵。鮮麵。春捲皮。
營業部方富朝披露
富朝麵廠

金山大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　日本蛇鼓
豆鼓良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發菜綠豆　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED
迎接新年勿忘儲蓄
存欵獲利此其時矣
—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. HEM Locke, Branch Manager
總行：三藩市：孖結街七〇〇號　樸街分行：樸街一五四一號
歷嵜分行：布律威一四一四號

兄弟分家　暫延婚期
美術專科　被人恐嚇

（按：近日積信甚多，讀者來信宜付上貼足郵票及寫明地址之回頭信封，以別個別回信。有時間性問題，更應有回信地址，否則不便處理。下列各問題或因原信過長，或因前曾在東西報已載相似問題，未便重覆，一概簡答。希讀者見諒。）

加州陳君問兄弟分居後處理共同產業問題。

答：先生與兄分產，經已有律師代辦手續，實不必另開戰場，與令嫂爭執。如覺分產紙約上確有不公之處，先生私下痛罵兄嫂，實亦無補於事。愚見以爲百事俱讓律師出頭，免失家庭和睦爲佳。如對律師處理不滿，亦應轉換律師而不應直接相爭。

× × ×

片州王君問通訊訂婚後，深恐未婚妻來美後不符理想問題。

答：通訊交友不易，對人有深切認識。普通人只寫好事不寫壞事，而且照片拍得好的才寄出，我看這是大家都知道的。今天你們既已訂婚，可否暫延婚期，讓這位小姐來美後，大家有相當時候交往才結婚。

但你應該先徵求她的同意，才這樣做。否則很可能使她誤會或失望。

× × ×

加州YC君問兒子在大學專修美術有無前途。

答：美術系中也有不同的主修科目。念美術教育的可當美術教員，念建築美術的可在劃則師辦事處中任事。純美術科（即繪畫、雕刻等）的出路比較難，但現在很多大公司均聘有美術顧問，兒童書藉出版商聘用不少美術家協助插圖工作，博物院及私人畫廊對美術家都樂意相助。當然，這還要看令郎美術造詣如何才能下判語。

× × ×

亞里桑拿州鄧君問職工解僱後寫恐嚇信，僱主應如何處理問題。

答：收信後應交警局處理，如恐防此人危害家人時，可請求警方保護或自聘私家守衛亦可。唯信中所說，使人極懷疑此職工精神是否正常。可將此點向警方提及，警方有權送他入醫院檢驗。

李局長一席話

「我們不能漠視社會問題，猶其是今天之種族問題及青年問題。」三藩市郵政局長李泮霖二十七日在遠東樓中，對灣區教會工作者這樣說。

李局長說僑胞應該認清現在的局勢：那就是一面是黑人的激烈急進，一面是白人極端份子的反抗，另一面是白人青年「新左派」政治運動的組成。他說不論是白人還是黑人，極端份子都危害社會。

關於郵局內的長髮「協皮」問題。李局長說：三藩市郵局的確僱用不少「協皮」，除派信員衣冠要整齊外，他並不干涉在局內做事的「協皮」。他說「協皮

（轉第七頁）

司公限有 益和 大金山 大華
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

新張新貨
靚九龍吊片
靚艇中墨魚
泰東新臘鴨
十錦糖全盒
七彩靚蝦片
罐清水苦瓜
去丁新冬菇
紅棉明公餅
合勝隆蠔油
泰東新鴨片
李成興蠔油
靚淨燕窩絲
罐清水蓮藕
桃園杏仁餅

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心
眼醫師 火星 護士 病人 藥劑師 木星 太陽 金星 牙醫師 醫師 地球 水星
本藥房宗旨——以病人爲中心
請醫生直接打電話通知藥房代辦
小時內送到郵區，緊急時服務
黃錫倫藥劑師專科處方藥
青春保命丸
春青保 老來玩
腰腿痛 活力增 補身體 增腦力
價原裝粒二十七元四角九元五角三元四角九元十五百二
價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
價原裝期星一用試高郵 價特分九角四價原裝期星一用試高郵
郵寄歡迎

埠大山金
香港紅寶石大酒樓 第六枝店
Ruby Palace
631 Kearny St., S. F. Calif.
Phone: 433-3196
經已開業
遠近馳名
正宗粵菜
撚手點心
喜慶讌會
晚飯宵夜
豐儉隨意
地址：乾尼街陸叁壹號
電話：四叁叁一叁壹九六
設備華貴　招呼週到
歡迎指導　歡迎預定

魔鬼與美麗的化身
拉士委加市（中）

周敬

長夏，是拉士委加市的旺季，到這裏來渡假的人盈千累萬，把所有的旅店都住滿了，連在住宅區的小木屋也不落空。其實夏天到拉士委加市是不適宜的，天氣熱，走在大街上即使穿上鞋子脚板也有燙騰騰的感覺，加上人多，連賭具也不够分配。

我這次在聖誕假期中到拉士委加市去，正碰上最好的天氣，遊客也不太多，使人在身心上都減少了許多壓力。我曾沿着卡仙諾街從市中心區一直走到拉士委加市大道去，街旁樹木都光禿禿的，落葉堆積，眼前一片蕭索的景象，那些消暑的小木屋許多都關上門，庭院冷落，和鬧市及賭場的狂熱恰好是一個强烈的對照。

拉士委加市是不宜作住宅區的，這裏既無山明水秀以遣情懷，更乏文化氣息，教堂雖有百間，但宗教意味不大，還是以方便人們在這裏結婚爲主要業務。兒童們生長於此，滿眼都是酒色財氣的引誘，環境絕不相宜，全市難找到一兩家書店，精神修養談不到，而且因拿省無生產，日常所需，完全靠外地運來，所以生活程度相當高。

拉士委加市粗分爲兩大區域——市中心區和豪華的狹長地帶區（STRIP），後者由一九四一年開始興建，到現在已成爲拉士委加市的主區了，因爲那裏地皮寬廣，宏偉的建築物可作縱的發展或作橫的擴張，使投資者拋下億萬金錢而大展鴻圖，一座座大酒店以各種不同姿勢出現，各具特色，置身其間，綠酒紅燈，紙醉金迷，眞是幾生修到了？所以許多人在此一擲千金而無吝色。

市中心區的賭場和狹長地帶區無多大分別，只是風格和氣魄不同而已，賭具方面，大致包括吃角子老虎，廿一點，輪盤，擲骰子，白鴿票等，後者是華人來美築鐵路時由中國帶來的博戲，現在居然在賭城佔一重要地位，幾乎和「雜碎」一樣馳名了。

賭場裏面都設有免費歌舞表演，有餐館，有旅店，設在狹長地帶區的，氣派更大，并設有服裝店，禮物店等，使遊客只要進門，便可住於斯，食於斯，賭於斯，購物於斯，直到「床頭金盡」爲止。

在市中心區賭場最大規模的是「緬特大酒店」該酒店樓高二十四層，頂樓爲酒吧餐室，四面裝以玻璃，可看到拉士委加市全景，一位導遊小姐每天兩次，帶遊客參觀各部門。

據導遊小姐說，緬特大酒店工作人員共一千二百名，安全警察十八位，每天在銀行的出納數量爲一百萬元，對於賭博贏輸的比率，這位小姐謂賭輪盤庄家獲利率爲百分之一點五，擲骰子爲百分之一點六，吃角子老虎收益最大，爲百分之二十，每座吃角子老虎機器，可容八千個角子。

緬特大酒店還設有賭博講座，每天定時放映教人賭博的彩色幻燈片，爲時廿五分鐘，完場，在座者都頒發文憑一紙，以留紀念。（未完、待續）

拉士委加市的歌舞表演

笑話

臉皮最厚

甲問乙：「世上的東西什麽最硬？」

乙：「石頭和鐵最硬。」

甲：「石頭可以敲碎，鐵可以斬開，怎能算最硬？依我看來，你臉上的鬍鬚最硬。」

乙：「這怎麽講呢？」

甲：「看你這副厚臉皮，竟被它鑽了出來。」

乙不甘示弱回嘲道：「老兄臉皮更厚，這樣硬的鬍鬚還鑽不出來。」

SF FEDERAL SAVINGS

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

歡迎前來開戶
共享「額外安全」
活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄劵利率爲五厘二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者，可免費代收。
本會夙採隱健放欵政策，素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員沽價。
兼售美國運通銀行旅行支票。
及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四式壹—五四式壹　四式壹—五四式式

J. K. Choy, Asst. Vice President 經理 蔡增基 謹啓

恒安實業保險行
PERMANENT SECURITY AGENCY
157 WAVERLY PLACE, S.F. CALIF. 94108
Gilbert Y. Yee, General Manager, (415) 982-8171

本行擴充營業遷址預告

本行經營地產投資，樓宇買賣，借貸按揭，收租管理；代理火燭，汽車及其他物業安全保險；計劃人壽，健康，遺產稅務保險；協助辦理移民入籍申請手續，公証蓋印等。各部常駐有經驗執照人員，專誠服務。今爲擴充業務，遷移新址。一九六九年三月一日起，在新址「企李街七五一號」（華埠郵政局左邊）展開工作。如有關置業，保險及其他移民等問題，或欲任代理者，請駕臨面洽，或函電磋商，均表歡迎。

總經理　余寶三

各部經理
劉清泉　黃起樹
莫翔興　李廣鉅
李尉林　黃栢臻
余國雄　朱汝湘
陳朝烱　余河
吳海倫　黃德華

恒安保全

强手扶弱　老手扶幼

關宇

在美國民主社會裏，一般來說，平等現象頗爲顯著，加上社會福利的推行，使人民減除不少個別的痛苦。回憶過去中國的農村，病死餓死和死於災禍意外的，不知凡幾，因此互助團結，慈善濟世的情懷是強烈地需要的。

我們先僑初到美國，所遭受慘酷的待遇，不亞於在中國農村所遭受的。當時環境陌生，言語隔閡，加上生活習慣不同，風俗迥異，處處受到歧視，處在這樣惡劣的環境中，非團結互助無以生存；於是便有各種各色的團體成立，或以氏族結合，或以地域結合；或以志趣結合，主要的目的，是互相帮忙。這些團體，有許多一直保存到現在，雖然其作用已不如以前的重要，但其原始目的還是值得頌揚的。

在我們的華僑社會裏，不論老僑新僑，仍有他們的問題存在，而且許多居住在華埠的僑胞，好像居住在一個特區似的，對政府的社會安全福利不大明瞭，往往錯過了許多應得的權益。近年華埠設立了經濟輔導會，自助安老會和社會安全分局等機構，加上教會的社會工作人員的努力，確曾替僑胞解決過不少問題，也爭取不少應享的權益。可知華埠居民，需要別人協助的爲數不少。

華埠僑團，大小過百，如果能發揮團結互助力量，華埠的暗霸面也許會光明許多。只可惜僑團的存在，有許多只是虛有其表，除了一塊招牌存在外，甚麼活動也沒有，甚至連會員也少到會，每年只是「改選職員」如儀，加上一次象徵式的交代典禮和聚餐，如此而已。對華埠有問題的僑胞，帮忙不了多少。

宇宙的進化，雖說是「新陳代謝」；但陳謝之間是互爲因果的，猶如植物，從播種到萌芽，然後開花結果，果核再成爲種子，如此生生不息，因果交替。人類也是這樣，長幼有序，先後蕃衍，但人類是合羣的動物，要互助團結，才能構成文化與文明的進步。

在三藩市內，華埠被列爲「貧窮區」之一。這區居民，是需要協助和扶持的；老僑缺乏生活能力，需要照顧；新僑環境陌生，需要提携；所以我們僑社團體，應伸出援助之手，多做些公益事業。

要充分發揮人類愛，便要「強手扶弱，老手扶幼」，可惜在社會上却有些現象是反其道而行的，多少人以強凌弱？多少人倚老賣老？這些現象便造成了人間慘劇和社會糾紛。

所謂「爲富不仁」，便是財雄勢厚者不僅沒有照顧了貧寒苦難人家，反而向之剝削。這些「強人」，應該以慈善爲懷，對貧弱予以援手。人生的道路，猶如登山；先走的精壯之輩，是老手，對後來者要予以提携指引。甚至回頭給後繼者一個微笑，也會發生很大的鼓勵作用。

我們僑社毫無生氣，是強者不出頭，弱者出不得頭，老手不肯讓座，對後輩無指引作用；因而年年如是，這沒有進步和嶄新的現象，現象維持已久，痼疾難治。我們現在把「強手扶弱，老手扶幼」這八個字提出來，希能對僑社起些作用。

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

DUPONT MARKET
都府板結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻
私人團体
石章膠印

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟
現貨齊備　全美批發

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉
營業時間
早晨七時至下午四時
逢星期三休業一天

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衞生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104
EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN
7 STARS
BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

如何防匪？

金門浸筆

上週屋崙一營酒莊之黃姓僑胞因懷疑顧客所用五十元支票有無存款，以電話向銀行問詢。銀行查明爲假支票並立即報警。警察在數分鐘內趕到，不但捕得疑犯，且在車中搜出毒藥及槍彈。疑犯在警局被拘留數小時後，即爲同黨人士保釋出外候審。

＊　＊　＊

我們得悉這段新聞，深覺事態嚴重，因爲一、不少華人在黑人聚居處營業。治安不良，首當其衝。

二、警局捕人後轉眼便放人。若遇喜尋仇之輩，出局後即回商店算賬，豈非更危及商人安全。

我們認爲商會或其他同業組織應注意此等事情，開會研究防匪、保險、及在營業區域公共關係問題，同商解決辦法才是。

橫渡大西洋

——朝聖者行脚之一

余卓雄牧師

我在六個月前接到教會總部的通知，要被選派代表美國西部到倫敦全球基督教救世軍學院深造神學，便準備要順道訪問以色列一帶聖地。地球上沒有其他的地方如是爲萬人所熟悉，巴力斯坦的一村落，一小溪，二千年來，每天廿四小時爲世人誦讀禮拜，其使頑石點頭之功，直是人類永不停息的奇蹟，我一生浸染于聖經奇妙故事，能够親歷其境，漫步當年基督在世行過的道路，當可使信念增强，這是我朝聖唯一的目的，甚至連中東戰雲密佈，也置之度外了。

第一個星期的旅行是紐約和波士頓。紐約是甚麼？是摩天大樓峙立成萬軍不入的屏障，是水泥和鋼凝結成的峽谷，在其下，日月黯然無光。人流像决了口的黃河，四處爲患。汽車奔馳于大街小巷，間不容髮，每一位司機都是不顧生死的英雄。

在紐約所有的景色中我特別愛好自由神像，且不說戴高樂的冷面孔違背了法國人對美國的友誼，自由神像今天還是美國精神的頌讚。對每一個憧憬着更好的明天的人都表示歡迎進來。我忍受了銅像里面汚濁的空氣和人氣，到底爬上了最高頂，在皇冠的窗口中望出去，曼鐵頓區遠景異常壯觀，帝國大厦一柱擎天，可以代表美國式的上進雄心和嚴密的組織能力。不斷使世界驚訝。

北飛波士頓，宛如世外桃源，完全沒有紐約那種混亂與緊張。新英倫有光榮的美國初期嚴肅遺風，古老含蓄。教育氣息濃厚，是保守派的模範，當地人對這些傳統很珍惜。我的表姊丈吳文津帶領我去看他所主任的哈佛大學燕京遠東圖書館，裏面收藏的中、日、韓卷籍，爲全美之冠，當然哈佛的聲望，舉世聞名，校友中出了六位美國總統，無怪乎「我們新英倫人」引爲自豪，可惜士大夫的優越感作祟，面子問題常常超乎實際，比起所謂「野蠻」的西部，那牛仔出沒之地的豪放相差太遠了。

飛機上空中小姐操着威爾斯口音，遞過來一份倫敦的報紙，另有一格的編排，新的字彙和拼法，我體會到我們已經在橫渡大西洋航程中。

靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家

金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

語言聲片

學習英語聲片

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH

①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元

郵費每級美國三毫國外一元

①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇 跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲英語粵語會話
百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

①先說一句純正廣州話，跟着讀一句美音英語，學習英語粵語兩用；不看課本，亦可明白，無師自通。②由淺入深，適合中級程度，學熟後，與西人作日常談話，絕無問題。③共四十一課，課目舉例如下：招呼，問路，家庭，天氣，介紹，約會，結婚，生辰，電影，電視，飲食，探病，時事……

▲英漢粵音有聲
大字典
English-Cantonese Record Dictionary
七寸四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

①字典規格：每部字典包括七寸三十三轉膠質原音慢片四十張，附送十六開本大字精美字典一册（單買書本，每本四元），另贈盪金字膠盒一個。②字典內容：全書有常用英文單字五千零七十九個，插圖一千四百四十幅，例句萬餘句，學者可用查字典方法，隨時找出某字某句來溫習，唱出正音。本書另附會話、朗讀示範、詩歌、社交演說、名人講辭等。由美國男女教師發音，另有廣東小姐讀出每一單字的粵音字義。③用途：是學英語最完備的教材，初級、中級、高級，人人適用，有永恆的價值。認字、作文、會話、發音的必備之書。又可學習純正粵音。

▲英語粵語會話通
English & Contonese Conversation
十寸、三張、九元
3 of 10" records $9.00
郵費：美國三毫國外一元

逐句英語粵語對白，學習英語或粵語兩用，不看課本，不識字，亦可明白。

人人公司經售 語言音樂 唱片價目表

①下列各種唱片，均三十三轉LP原音慢片，用不碎膠製成，錄音清晰；②語言唱片，均附有中英對照課本，音樂唱片附有歌詞，不另收費；③唱片寄本國（美國），用四等郵費，價較廉，寄出美國境外，用國際包裹，郵費較高；④貨品書刊，凡寄往本省（美國加省）各埠者，另照價加零售稅百分之五，即每元加五仙，請貴客給足，但寄省外國外，不另加稅。

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

東華社啓事

茲定於中華民國五十八年弍月拾五日即（星期六）下午壹時至三時召開會員大會舉行投票選舉理監事及正副會長事希盼各同人依時出席爲荷

金山東華社啓

東華社徵求社員通告

本社爲社務改進起見。經大會通過。將修訂社章擴充社務。凡屬旅美僑胞不論性別品行端正者經本社社員兩人之介紹即歡迎爲本社之社員。恐未週知特此通告。

東華社啓

積臣街六零八號 電話叁六弍九八四六
608 Jackson St., San Francisco, Calif.

東華社舉行 戊申歲臘團年啓事

本社定於中華民國五十八年弍月拾五日即（星期六）舉行戊申歲臘團年叙餐假座：四海酒家敬約本社會友合府光臨仰希各同人準時參加爲荷

附告：凡屬本社同人邀請親友參加者須預先向本社事務處訂購席券（每位五元）

時間　弍月拾五日下午五時至七時酒會　七時半入席開宴

地址：四海酒家都板街七叁壹號

Tel. EX 7-5577

金山平劇社
餘興：中華協會平劇組
粵劇名伶音樂

608 Jackson St., S. F. Tel. DO 2-9846

金山東華社啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 6 • FEBRUARY 5, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）二月五日 •第三卷第六期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

TWLF strike at UC

Future of Chinese Playground at stake

See English Section

強手扶弱老手扶幼

關宇

橫渡大西洋

余卓雄

教局實行種族混校

取消春季始業學制

（三藩市訊）本埠教育局之公民委員會將向教育局長提供學校種族混合一建議書。書中計劃將市內二十小學學生調換，每日以巴士將約一萬學生互調至別校上課，另建議將現行中學區域調整，使各校均有各色人種學生。

聞種族混校事早於去年九月實行，市內若干小學減少班數或停辦，而將學生以巴士運送至別校上課。華埠家長及中華會館反對此項計劃甚劇，唯九月實行時只影響華埠邊緣之雪曼學校、漢格學校及烈定學校，華埠學生佔八成以上之小學未被波及。混校進行後除漢格小學有學生傷及教員事件一宗外，其他學生均無動亂發生，故公民委員會今乃宣佈大規模之混校計劃云。

又聞教育局轄下小學今年春季一律不收一年級新生，九月開始免除班次中「上下」制。學生以前在春季始業者概升半班或留半班，教局謂華人家長多有不明改制情形者，望能抽暇親訪校中教師或校長。教師將盡量與家長合作，決定個別學生升留事項云。

又據禮馬多士得頓小學奧仙尼校長稱，此學期因一年級不收新生故教局原定將一年級兩教師調離該校，後因家長聯合抗議，乃打銷原意，特許兩教員留校，奧氏稱教局極尊重家長意見，望今後更多家長能參與學校師親會活動。

畫展

畫家黃磊生在大溪地畫展

I know what I like

MOB SCENE at artist Wong Lui-sang's exhibition in Tahiti where Wong appeared for an art in action demonstration.

華埠人語

大規模國術表演

二月廿三日在本埠美生堂演出之中國國術表演大會，除本埠五大武術館外，尚有舍路埠馬尚堯、市得頓馬錫、二埠徐允振、外埠遠東會宗少林館朱慶國、以及太極名師蔡錦汝、八卦門名師尹世增、瑜珈術關陽女士、來自香港迷踪派名師黃國忠等師生數十人參加、可謂盛極一時，此次表演節目，精彩百出，聞有中國拳對西洋拳、鐵沙掌、鐵腹巨石、內功掌法碎氣水磚、鋼腿斷之夾版、舉凡十八股武藝，樣樣出齊、拳術包括北派少林、南派少林、螳螂、白鶴、永春、八卦、太極、太極劍刀、內家拳、瑜珈、迷踪、佛家、泰國拳搏擊等林林總總，應有盡有，全部節目估計有百數十項，蔚爲大觀，同時尚有銅鼓拍和彩龍表演，金獅團勞汝存師傅表演輕功獅子出洞，前所未有尤最精彩。並禮聘粵劇名旦艷桃紅表演舞台天仙劍彩霞帶、亦屬特色之一。現已開始售票，票價分六元、四元、二元之種，代售處華盛頓街八七六號亞洲書局。

★ ★ ★

馬思聰上週演奏作品中除「巴哈」及「舒伯特」所作之西樂外，尚有自作之「山歌」，「跳龍燈」，「內蒙組曲」，及「思鄉曲」等。三藩市紀事報記者評馬氏演奏「有音樂教員之風度，無演奏家水準。」眞不客氣。但在座華人聽衆對馬氏演奏極爲滿意，並向馬氏夫婦起立致敬。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102